

## Tables des matières

Remerciements .....	7
Remarques sur la forme .....	9
David ROCHE, Isabelle SCHMITT-PITOT et Benoît MITAINE	
Introduction : adapter les théories de l'adaptation à la bande dessinée .....	11

## Partie 1 Des pages aux cases

Jan BAETENS	
L'adaptation, une stratégie d'écrivain ? .....	41
Benoît BERTHOU	
Médiation, figuration, traduction : trois conceptions de l'adaptation d'œuvres littéraires en bande dessinée .....	61
Thomas FAYE	
(Dé)constructions narratives et persistance du texte : Images du Cid, entre performance épique et bande dessinée .....	81

Nicolas LABARRE

Une humanité absente : Spatialisation et personnification  
dans « Il viendra des pluies douces » ..... 101

Christophe GELLY

Nestor Burma, de Léo Malet à Jacques Tardi,  
via Jacques-Daniel Norman : *120, Rue de la Gare* (1946)  
et ses adaptations ..... 121

Laura Cecilia CARABALLO

*Docteur Jekyll & Mister Hyde* de Mattotti et Kramsky :  
briser la figuration ..... 137

Benoît MITAINE

Les affranchis : Pour une adaptation libre.  
Le cas de *El hombre descuadernado* de F. H. Cava et Sanyú,  
adaptation du « Horla » ..... 155

## Partie 2 Des cases aux écrans

Alain BOILLAT

L'effet BD à l'ère du cinéma en images de synthèse :  
Quand les adaptations filmiques de *comic books*  
suggèrent la fixité de leur modèle dessiné ..... 179

Dick TOMASOVIC

De Marvel Comics à Marvel Studios : Adaptations, intermédialités  
et nouvelles stratégies hollywoodiennes ..... 211

Jean-Paul GABILLIET

*Fritz the Cat* (1972) : de Crumb à Bakshi,  
trahison de l'auteur et traduction de l'esprit du temps ..... 229

Philippe BOURDIER

Historicité et jeu des signes  
dans *Corto Maltese : La Cour secrète des arcanes*  
adaptation de *Corto Maltese en Sibérie* d'Hugo Pratt ..... 245

Pierre FLOQUET

*Sin City* (Frank Miller et Robert Rodriguez, 2005) :  
Les improbables rencontres de personnages incarnés et dessinés .... 263

Isabelle TOUTON

*María y yo* (Miguel Gallardo, 2008  
et Félix Fernández de Castro, 2010) :  
Regard(s) sur le handicap et la relation père-fille ..... 283

Shannon WELLS-LASSAGNE

De l'écran à la page ?  
*Castle* et *Richard Castle's Deadly Storm* ..... 299

Bibliographie ..... 311

Index des noms ..... 325

Index des titres ..... 335

Résumés/Abstracts ..... 345

Les auteurs ..... 359

Table des matières ..... 365